



EDENTA AG, Hauptstrasse 7, CH-9434 AU/SG – Switzerland
Tel.: +41 71 747 25 25 Fax: +41 71 747 25 50 e-mail: info@edenta.ch

EDENTA Etabl., Industriestr. 13, LI-9486 Schaanwald – Liechtenstein
Tel.: +423 375 20 50 e-mail: info@edenta.com

DE Anwendungshinweise Head Master, active:

Wurzelstift-Aufbausystem für den direkten Aufbau mit plastischem Füllmaterial. Vor Anwendung Systeme desinfizieren, spülen, trocknen und sterilisieren im Autoklav: Temperatur 134°C, Druck 2,1 bar, Zeit 5 min.

Ausführliche Aufbereitungsempfehlungen nach DIN EN ISO 17664 www.edenta.com

- endodontische Behandlung der Zahnwurzel
 - Entfernung der Wurzelfüllung
 - mit dem Erweiterer die Wurzel aufbereiten
 - Passbohrung bis zur geplanten Tiefe durchführen, Drehzahl: 500-1000 upm
 - Bohrtiefe durch Röntgenaufnahme oder Messung überprüfen
- mit Planfräser Wurzelstumpfoberfläche mit leichtem Druck (ca. 1 mm tief) glatt abtragen, (Drehzahl ca. 2000 upm)
- mit Steckschlüssel Titanstift in den Wurzelkanal eindrehen und das Gewinde schneiden, dabei zur Entfernung der Späne vorsichtig vor- und zurückdrehen
- Wurzelkanal reinigen und desinfizieren
 - Kanal mit Zement füllen
 - Zement auf Stiftschaft auftragen
 - Titanstift in den Wurzelkanal vorsichtig eindrehen
- Kernaufbau mit plastischem Füllmaterial, z.B. Composite

GB Head Master, active Instruction for Use:

For Direct Restoration With Plastic Filling Materials. System has to be disinfected, cleaned, dried and sterilised before the first use; with steam (autoclave), temperature of 134°C, pressure of 2.1 bar, exposure time 5 min.

Detailed recommendations for preparation in accordance with DIN EN ISO 17664 www.edenta.com

- Treat the root of the tooth endodontically.
 - Remove as much the filling of the root as possible.
 - With the root canal drill prepare the root.
 - Drill the canal to the desired depth. Recommended speed: approx. 500-1000 rpm.
 - Make sure the canal depth is determined by measurement or X-ray verification.
- The planing of the root surface, done with the root facer. Cutting depth: approx. 1 mm, Recommended speed: approx. 2,000 rpm, with little pressure.
- Wind the screw post into the canal with the socket wrench. Move the head-master post back and forth several times while producing the thread.
- Clean and disinfect the root canal.
 - Fill the canal with cement.
 - Cover the post shank with cement.
 - Slowly wind in the screw post.
- Shape and prepare the tooth with plastic material such as composites. Finally, build up the restoration.

FR Instructions d'utilisation Head Master, active:

Pour restaurations directes à l'aide de matériaux d'obturation plastiques. Avant de les utiliser il est nécessaire de désinfecter les systèmes, de les nettoyer, sécher et stériliser dans l'autoclave: température 134°C, pression 2,1 bar, durée: 5 min.

Les recommandations d'utilisation détaillées répondent à la norme DIN EN ISO 17664 www.edenta.com

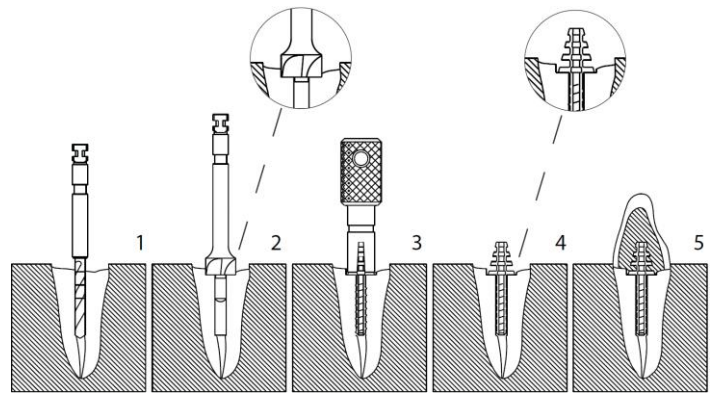
- Effectuer le traitement endodontique de la racine.
 - Éliminer le matériau d'obturation radiculaire.
 - Préparer la racine à l'aide de l'élargisseur.
 - Réaliser le forage primaire jusqu'à la profondeur désirée Vitesse de rotation: 500 à 1000 tours/minute.
 - Contrôler la profondeur à l'aide d'un cliché radiographique ou par mesurage.
- Aplanir la surface du moignon radiculaire à l'aide de la fraise à planer avec une pression modérée. Profondeur de fraisage: environ 1 mm Vitesse de rotation: environ 2000 tours/minute.
- Visser le tenon en titane à l'aide de la clé à douille dans le canal radiculaire. Couper le taraudage, visser et dévisser plusieurs fois au cours du taraudage pour évacuer les copeaux.
- Nettoyer et désinfecter le canal radiculaire.
 - Remplir le canal de ciment.
 - Enduire le tenon de ciment.
 - Visser le tenon lentement dans le canal radiculaire.
- Réaliser la reconstitution du moignon à l'aide de matériaux d'obturation plastiques par exemple avec du Composite.

IT Istruzioni per l'uso Head Master, active:

Sistema di perni radicolari per la ricostruzione diretta con materiale plastico. I sistemi, prima dell'uso sono da disinfettare, sciacquare, asciugare e sterilizzare nell'autoclave: Temperatura 134°C, pressione: 2,1 bar, tempo 5 minuti.

Le indicazioni dettagliate per il trattamento secondo DIN EN ISO 17664 sono disponibili nel sito www.edenta.com

- Trattamento endodontico della radice
 - Asportazione dell'otturazione radicolare.
 - Preparazione canalare con l'allargacanal.
 - Alesatura di precisione fino alla profondità prestabilita Velocità raccomandata: 500-1000 giri/min.
 - Controllo della profondità di alesatura mediante radiografia o calibro.
- Spianare la superficie radicolare con l'apposita fresa esercitando una moderata pressione (profondità: ca. 1 mm, velocità: ca. 2000 giri/min.)



- Per realizzare il filetto avvitare il perno lentamente con l'aiuto della chiave a tubo. Per l'asportazione dei trucioli girare il perno delicatamente in senso orario ed antiorario.
- Pulire e disinfettare il canale.
 - Riempire il canale con cemento.
 - Applicare il cemento sul gambo del perno.
 - Inserire il perno in titanio accuratamente nel canale.
- Ricostruzione del moncone con materiale plastico, per esempio composito.

ES Instrucciones de uso Head Master, active:

Sistema de pernos radiculares para la reconstrucción directa con material de relleno plástico. Antes de su utilización, los sistemas deberán desinfectarse, limpiarse, secarse y esterilizarse en el autoclave: temperatura: 134°C, presión: 2,1 baríos, tiempo: 5 min.

Indicaciones detalladas de utilización según DIN EN ISO 17664 www.edenta.com

- Tratamiento endodóntico de la raíz dental.
 - Desobstrucción de la raíz.
 - Preparación de la raíz con el ensanchador.
 - Fresado de ajuste hasta la profundidad planeada régimen de revoluciones: 500-1.000 r.p.m.
 - Verificación de la profundidad de fresado mediante radiografía o medición.
- Reducción (aprox. 1 mm) de la superficie del muñón radicular ejerciendo una suave presión con una fresa de cabeza plana (aprox. 2.000 r.p.m), dejando una superficie lisa.
- introducción del perno de titanio fijado en la llave tubular en el conducto radicular y labrado de la rosca. Para evacuar las virutas es necesario girar cuidadosamente hacia delante y detrás.
- Limpieza y desinfección del conducto radicular.
 - Obtención del conducto con cemento.
 - Aplicación de cemento sobre el vástago del perno.
 - Inserción cuidadosa del perno de titanio en el conducto radicular.
- Reconstrucción del muñón con material de relleno plástico como p.ej. composite.

PT Instruções de utilização Head Master, active:

Sistema para a reconstrução directa com material de preenchimento plástico. Sistema deve ser desinfectado, limpo, seco e esterilizado antes da primeira utilização em vapor (autoclave) e temperatura de 134°C, pressão de 2.1 bar e tempo de exposição de 5 min..

Recomendações de preparação pormenorizadas segundo DIN EN ISO 17664 www.edenta.com

- Tratamento endodóntico da raíz.
 - Desobturaçao da raíz.
 - Preparar o canal com alargador.
 - Fresagem de ajuste até à profundidade necessária; velocidade recomendada de 500 - 1000 r.p.m.
 - Verificação da profundidade do preparo através de raio-x ou medição.
- Desgaste e acerto da superfície da raíz, com broca de cabeça plana (profundidade é de aprox. 1mm) velocidade recomendada: aprox. 2000 r.p.m., com pouca pressão.
- Introduzir o perno em titânio com pouca pressão, com a catraca. Avançar e retroceder várias vezes com o Head Master post, enquanto se abre a rosca.
- Limpar e desinfetar o canal.
 - Preencher o canal com cimento.
 - Recobrir a haste do perno com cimento.
 - Inserir lenta e cuidadosamente dentro do canal.
- Dar forma e preparar o dente com material plástico p.ex. compósitos. Finalmente, construir restauração.

RU Руководство по применению Head Master, active:

Для непосредственной реставрации пломбировочными материалами Инструменты необходимо перед применением продезинфицировать, очистить, высушить и простерилизовать в автоклав: Температура: 134°C, Давление: 2.1 бар, Время: 5 минут

Подробные рекомендации по обработке по DIN EN ISO 17664 www.edenta.com

- Обработайте канал зуба эндодонтическим инструментом.
 - Удалите максимальное количество пломбировочного материала из канал.
 - С помощью корневого сверла подготовьте канал.
 - Высверлите канал на желаемую глубину.
 - Первоначальное сверление допускается с небольшим давлением. Минимальная рекомендуемая скорость около 500 – 1000 об/мин.
- С помощью развертки подготовьте горизонтальную площадку под штифт. Глубина реза: около 1 мм., Рекомендуемая скорость около 2000 об/мин с небольшим усилием.
- Ввинтите штифт в канал с помощью ручной державки. При нарезании резьбы ввинтите и вывинтите штифт несколько раз.
- Прочистите и продезинфицируйте канал. Заполните канал цементом, нанесите цемент на поверхность штифта и медленно ввинтите штифт.
- Смоделируйте зуб из пломбировочного материала и завершите реставрацию.



EDENTA AG, Hauptstrasse 7, CH-9434 AU/SG – Switzerland
Tel.: +41 71 747 25 25 Fax: +41 71 747 25 50 e-mail: info@edenta.ch

EDENTA Etabl., Industriestr. 13, LI-9486 Schaanwald – Liechtenstein
Tel.: +423 375 20 50 e-mail: info@edenta.com

DE Anwendungshinweise Pin Master, active:

Wurzelstift-Aufbausystem für den direkten Aufbau mit plastischem Füllmaterial. Vor Anwendung Systeme desinfizieren, spülen, trocknen und sterilisieren im Autoklav: Temperatur 134°C, Druck 2,1 bar, Zeit 5 min.

Ausführliche Aufbereitungsempfehlungen nach DIN EN ISO 17664 www.edenta.com

1. a) endodontische Behandlung der Zahnwurzel
b) Entfernung der Wurzelfüllung
c) mit dem Erweiterer die Wurzel aufbereiten
d) Passbohrung bis zur geplanten Tiefe durchführen, Drehzahl: 500-1000 upm
e) Bohrtiefe durch Röntgenaufnahme oder Messung überprüfen
2. a) Wurzelstift hat ein selbstschneidendes Gewinde - Stift mit Steckschlüssel langsam eindrehen und das Gewinde schneiden, dabei zur Entfernung der Späne vorsichtig vor- und zurückdrehen.
b) Kanal gut spülen
3. a) Kanal mit Zement füllen, sowie Wurzelstift in Zement tauchen und in den Kanal eindrehen
b) überschüssigen Zement vor dem Aushärten entfernen
4. zur Stabilisierung und Verdrehsicherung ist die Anbringung von parapulpären Retentionsstiften empfehlenswert
5. Kernaufbau mit plastischem Füllmaterial, z.B. Composite

GB Pin Master, active Instruction for Use:

For Direct Restoration With Plastic Filling Materials. System has to be disinfected, cleaned, dried and sterilised before the first use; with steam (autoclave), temperature of 134°C, pressure of 2.1 bar, exposure time 5 min.

Detailed recommendations for preparation in accordance with DIN EN ISO 17664 www.edenta.com

1. a) Treat the root of the tooth endodontically.
b) Remove as much of the filling of the root as possible.
c) With the root canal drill prepare the root.
d) Drill the canal to the desired depth. Recommended speed: approx. 500-1000 rpm.
e) Make sure the canal depth is determined by measurement or X-ray verification.
2. a) The root post itself has a self-cutting thread. Use the socket wrench to cut the thread. Move forward slowly, by winding back and forth several times.
b) Wind the post out completely and rinse the canal well.
3. a) Fill the canal with cement. Dip the root post into the cement and insert it into the canal.
b) Remove excess cement with a probe, before it hardens.
4. Use Retopin Titan Pins for additional retention.
5. Shape and prepare the tooth with plastic material such as composites. Finally, build up the restoration.

FR Instructions d'utilisation Pin Master, active:

Pour restaurations directes à l'aide de matériaux d'obturation plastiques. Avant de les utiliser il est nécessaire de désinfecter les systèmes, de les nettoyer, sécher et stériliser dans l'autoclave: température 134°C, pression 2,1 bar, durée: 5 min.

Les recommandations d'utilisation détaillées répondent à la norme DIN EN ISO 17664 www.edenta.com

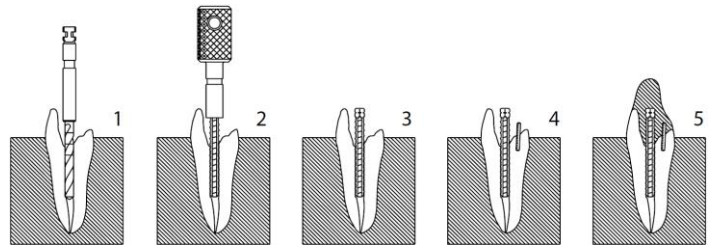
1. a) Effectuer le traitement endodontique de la racine.
b) Éliminer le matériau d'obturation radiculaire.
c) Préparer la racine à l'aide de l'élargisseur.
d) Réaliser le forage primaire jusqu'à la profondeur désirée Vitesse de rotation: 500 à 1000 tours/minute.
e) Contrôler la profondeur à l'aide d'un cliché radiographique ou par mesurage.
2. a) Le tenon a lui même un filetage auto-coupant. Tourner le tenon lentement à l'aide de la clé à douille pour réaliser le taraudage. Visser et dévisser plusieurs fois pour évacuer les copeaux.
b) Rincer bien le canal afin d'éliminer les copeaux.
3. a) Remplir le canal de ciment, tremper le tenon radiculaire dans du ciment et puis l'introduire dans le canal.
b) Éliminer les excès de ciment avant le durcissement.
4. La mise en place de tenons parapulpaires de rétention est recommandée pour la stabilisation.
5. Réaliser la reconstitution du moignon à l'aide de matériaux d'obturation plastiques par exemple avec du Composite.

IT Istruzioni per l'uso Pin Master, active:

Sistema di perni radicolari per la ricostruzione diretta con materiale plastico. I sistemi, prima dell'uso sono da disinfettare, sciacquare, asciugare e sterilizzare nell'autoclave: Temperatura 134°C, pressione: 2,1 bar, tempo 5 minuti.

Le indicazioni dettagliate per il trattamento secondo DIN EN ISO 17664 sono disponibili nel sito www.edenta.com

1. a) Trattamento endodontico della radice.
b) Asportazione dell'otturazione radicolare.
c) Preparazione canalare con l'allargacanal.
d) Alesatura di precisione fino alla profondità prestabilita Velocità raccomandata: 500-1000 giri/min.
e) Controllo della profondità di alesatura mediante radiografia o calibro.



2. a) Il perno è automaschiante. Per realizzare il filetto avvitare il perno lentamente con l'aiuto della chiave a tubo. Per l'asportazione dei trucioli girare il perno delicatamente in senso orario ed antiorario.
b) Lavare il canale con cura.
3. a) Riempire il canale con cemento. Immergere il perno nel cemento ed avvitarlo poi nel canale.
b) Rimuovere il cemento in eccesso prima che indurisca.
4. Per una maggiore stabilità si consiglia di applicare perni di ritenzione parapulpari.
5. Ricostruzione del moncone con materiale plastico, per esempio composito.

ES Instrucciones de uso Pin Master, active:

Sistema de pernos radiculares para la reconstrucción directa con material de relleno plástico. Antes de su utilización, los sistemas deberán desinfectarse, limpiarse, secarse y esterilizarse en el autoclave: temperatura: 134°C, presión: 2,1 barios, tiempo: 5 min.

Indicaciones detalladas de utilización según DIN EN ISO 17664 www.edenta.com

1. a) Tratamiento endodóntico de la raíz dental.
b) Desobturación de la raíz.
c) Preparación de la raíz con el ensanchador.
d) Fresado de ajuste hasta la profundidad planeada régimen de revoluciones: 500-1.000 r.p.m.
e) Verificación de la profundidad de fresado mediante radiografía o medición.
2. a) El perno radicular es autorroscante - insertar lentamente el perno girándolo con la llave tubular con lo que se irá labrando la rosca. Para evacuar las virutas es necesario girar cuidadosamente hacia delante y detrás.
b) Enjuagar bien el conducto.
3. a) Rellenar el conducto con cemento, sumergir el perno radicular en cemento y enroscarlo en el conducto.
b) Eliminar el exceso de cemento antes de su fraguado.
4. Es recomendable aplicar espigas de retención alrededor de la pulpa para aumentar la estabilidad.
5. Reconstrucción del muñón con material de relleno plástico como p.ej. composite.

PT Instruções de utilização Pin Master, active:

Sistema para a reconstrução directa com material de preenchimento plástico. Sistema deve ser desinfectado, limpo, seco e esterilizado antes da primeira utilização em vapor (autoclave) e temperatura de 134°C, pressão de 2.1 bar e tempo de exposição de 5 min.

Recomendações de preparação pormenorizadas segundo DIN EN ISO 17664 www.edenta.com

1. a) Tratamento endodóntico da raiz
b) Desobturaçao da raiz.
c) Preparar o canal com alargador.
d) Fresagem de ajuste até à profundidade necessária; velocidade recomendada de 500 - 1000 r.p.m.
e) Verificação da profundidade do preparo através de raio-x ou medição.
2. a) O perno tem uma rosca que serve de macho de rosquear. Utilizar a catraca para abrir a rosca. Avançar lentamente, avançando e retrocedendo várias vezes, até se tornar difícil qualquer avanço.
b) Retirar o perno por completo e limpar bem o canal.
3. a) Preencher o canal com cimento Recobrir a haste do perno com cimento e inserir lenta e cuidadosamente dentro do canal.
b) Remover o excesso de cimento com uma sonda , antes que este endureça.
4. Utilizar os pinos de retenção Retopin Titan para aumentar a retenção.
5. Dar forma e preparar o dente com material plástico p.ex. compósitos. Finalmente, construir restauração.

RU Руководство по применению Pin Master, active:

Для непосредственной еставраии пломбирочными материалами Инструменты необходимо перед применением продезинфицировать, очистить, высушить и простерилизовать в автоклав: Температура: 134°C, Давление: 2.1 бар, Время: 5 минут

Подробные рекомендации по обработке по DIN EN ISO 17664 www.edenta.com

1. a) Обработайте канал зуба эдодонтическим инструментом.
b) Удалите максимальное количество пломбирочного материала из канала.
c) С помощью корневого сверла подготовьте канал.
d) Высверлите канал на желаемую глубину.
e) Первоначальное сверление допускается с небольшим давлением. Минимальная рекомендуемая скорость около 500 – 1000 об/мин.
f) Внутриканальный штифт уже имеет самонарезающуюся резьбу. Используйте ручную державки для нарезания резьбы. Вращайте медленными поступательными движение вперед не станет затрудненным.
2. a) Полностью вывинтите штифт и хорошо высушите канал.
3. a) Заполните канал цементом. Погрузите внутриканальный штифт в цемент, а затем винтите его в канал.
b) Удалите излишки цемента до того, как он застынет.
4. Используйте парапульпарные штифты Retopin Titan Pins в качестве дополнительного крепления.
5. Смоделируйте зуб из пломбирочного материала и завершите реставрацию.